

135:1 הַלְלוּ יְהוָה הַלְלוּ יְהוָה אֵת - שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי  
 ellu ie ellu ath - shm ieue ellu obdi  
 "praise-you<sup>(P)</sup> ! Ie "praise-you<sup>(P)</sup> ! » name-of Yahweh "praise-you<sup>(P)</sup> ! servants-of

<sup>1</sup> . Praise ye the LORD. Praise ye the name of the LORD; praise [him], O ye servants of the LORD.

יְהוָה :  
 ieue :  
 Yahweh

135:2 שְׁעַמְדִים בְּבַיִת יְהוָה בְּחִצְרוֹת יְהוָה בֵּית אֱלֹהֵינוּ :  
 sh.omdim b.bith ieue b.chtzruth bith alei.nu :  
 who-ones-standing in-house-of Yahweh in-courts-of house-of Elohim-of-us

<sup>2</sup> Ye that stand in the house of the LORD, in the courts of the house of our God,

135:3 הַלְלוּ נְעִים כִּי לְשֵׁמוֹ זָמְרוּ יְהוָה טוֹב - כִּי יְהוָה - הַלְלוּ :  
 ellu - ie ki - tub ieue zmru l.shm.u ki noim :  
 "praise-you<sup>(P)</sup> ! Ie that good Yahweh make-melody-you<sup>(P)</sup> ! to-name-of-him that pleasant

<sup>3</sup> Praise the LORD; for the LORD [is] good: sing praises unto his name; for [it is] pleasant.

135:4 כִּי לִסְגָּלְתּוֹ יִשְׂרָאֵל יְהוָה לוֹ בָּחַר יַעֲקֹב - כִּי :  
 ki - ioqb bchr l.u ie ishral l.sglth.u :  
 that Jacob he-chose for-him Ie Israel for-special-of-him

<sup>4</sup> For the LORD hath chosen Jacob unto himself, [and] Israel for his peculiar treasure.

135:5 כִּי אֱלֹהִים - מִכָּל וְאֲדֹנָינוּ יְהוָה גָּדוֹל - כִּי יָדַעְתִּי אֲנִי :  
 ki ani idothi ki - gdul ieue u.adni.nu m.kl - aleim :  
 that I I-know that great Yahweh and-lords-of-us from-all-of Elohim

<sup>5</sup> . For I know that the LORD [is] great, and [that] our Lord [is] above all gods.

135:6 בַּיָּמִים וּבָאָרֶץ בְּשָׁמַיִם עָשָׂה יְהוָה חֶפְצֵן - אֲשֶׁר כָּל :  
 kl ashtr - chphtz ieue oshe b.shmim u.b.artz b.imim  
 all which he-delights Yahweh he-does in.the.heavens and.in.the.earth in.the.seas

<sup>6</sup> Whatsoever the LORD pleased, [that] did he in heaven, and in earth, in the seas, and all deep places.

וְכָל - תְּהוֹמוֹת :  
 u.kl - theumuth :  
 and-all-of abysses

135:7 מַעֲלָה לְמַטֵּר עָשָׂה בְּרָקִים הָאָרֶץ מִקְצֵה נִשְׁאִים מוֹצֵא :  
 mole l.mtr oshe brqim e.artz m.gtze nshaim m.artz  
 one-causing-to-ascend vapors from-end-of the.earth lightnings for.the.rain he-makes<sup>do</sup>

<sup>7</sup> He causeth the vapours to ascend from the ends of the earth; he maketh lightnings for the rain; he bringeth the wind out of his treasures.

מוֹצֵא מֵאֲזֵרוֹתָיו רוּחַ - מוֹצֵא :  
 mutza - ruch m.autzruthi.u :  
 one-<sup>c</sup>bringing-forth wind from-treasure-vaults-of-him

135:8 שְׁהָקָה בְּהִמָּה - עַד מֵאָדָם מִצְרִיִּים בְּכוֹרֵי שְׁהָקָה :  
 sh.eke bkuri mtzrim m.adm od - beme :  
 who-he-<sup>c</sup>smote ones-firstborn-of Egypt from-human unto beast

<sup>8</sup> Who smote the firstborn of Egypt, both of man and beast.

135:9 וּבְכָל - בְּפָרְעֹה מִצְרִיִּים וּמִפְתָּיִם אֶתוֹת שָׁלַח :  
 shlch athuth u.mphthim b.thuk.ki mtzrim b.phroe u.b.kl - :  
 he-sent signs and-miracles in-midst-of-you Egypt in-Pharaoh and-in-all-of

<sup>9</sup> [Who] sent tokens and wonders into the midst of thee, O Egypt, upon Pharaoh, and upon all his servants.

עַבְדָּיו :  
 obdi.u :  
 servants-of-him

135:10 שְׁהָקָה עֲצוּמִים מְלָכִים וְהָרַג רַבִּים גּוֹיִם :  
 sh.eke mlkim otzumim u.erg rbim guim :  
 who-he-<sup>c</sup>smote nations many-ones and-he-killed kings staunch-ones

<sup>10</sup> Who smote great nations, and slew mighty kings;

135:11 מִמְּלֻכּוֹת וְכָל הַבָּשָׁן מֶלֶךְ וּלְעוֹג מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי מֶלֶךְ לְסִיחּוֹן :  
 l.sichun mlk e.amri u.l.oug mlk e.bshn u.l.kl mmlkuth  
 to-Sihon king-of the-Amorite and-to-Og king-of the-Bashan and-to-all-of kingdoms-of

<sup>11</sup> Sihon king of the Amorites, and Og king of Bashan, and all the kingdoms of Canaan:

כְּנָעַן :  
 knon :  
 Canaan

135:12 וְנָתַן עָמוֹ לְיִשְׂרָאֵל נַחֲלָה נַחֲלָה אֶרְצָם וְנָתַן :  
 u.nthn artz.m nchle nchle l-ishral om.u :  
 and-he-gave land-of-them allotment allotment to-Israel people-of-him

<sup>12</sup> And gave their land [for] an heritage, an heritage unto Israel his people.

135:13 יְהוָה לְעוֹלָם שְׁמֹךְ יְהוָה זְכָרְךָ לְדָר וְדָר - לְדָר :  
 ieue shm.k l.oulm ieue zkr.k l.dr - u.dr :  
 Yahweh name-of-you for-eon Yahweh remembrance-of-you for-generation and-generation

<sup>13</sup> Thy name, O LORD, [endureth] for ever; [and] thy memorial, O LORD, throughout all generations.

135:14 כִּי יִתְנַחֵם עַבְדָּיו - וְעַל עָמוֹ יְהוָה יִדְּוֶן - כִּי :  
 ki - idin ieue om.u u.ol - obdi.u ithnchm :  
 that he-shall-adjudicate Yahweh people-of-him and-on servants-of-him he-shall-<sup>e</sup>comfort

<sup>14</sup> For the LORD will judge his people, and he will repent himself concerning his servants.

135:15 עֲצָבִי אָדָם יָדֵי מַעֲשֵׂה וְזָהָב כֶּסֶף הַגּוֹיִם :  
 otzbi e.guim ksph u.zeb moshe idi adm :  
 grief-fetishes-of the-nations silver and-gold deed-of hands-of human

<sup>15</sup> . The idols of the heathen [are] silver and gold, the work of men's hands.

135:16 פֶּה - לָהֶם - וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ :  
 phe - l·em u·la idbru oinim l·em u·la irau :  
 mouth to·them and·not they-are-<sup>m</sup>speaking eyes to·them and·not they-are-seeing

<sup>16</sup> They have mouths, but they speak not; eyes have they, but they see not;

135:17 אָזְנִים לָהֶם וְלֹא יֵאָזְנוּ אֵף אֵין - יֵשׁ - רוּחַ - רֵיחַ :  
 aznim l·em u·la iazinu aph ain - ish - ruch  
 ears to·them and·not they-are-<sup>c</sup>giving-ear indeed there-is-no there-is spirit

<sup>17</sup> They have ears, but they hear not; neither is there [any] breath in their mouths.

בְּפִיהֶם :  
 b·phi·em :  
 in·mouth-of·them

135:18 כְּמוֹהֶם יְהִי עֹשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר - בָּטַח בָּהֶם :  
 kmu·em ieiu oshi·em kl ash·er - btch b·em :  
 like·them they-shall-become ones-making<sup>do</sup>-of·them all who trusting in·them

<sup>18</sup> They that make them are like unto them: [so is] every one that trusteth in them.

135:19 בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ יְהוָה - אֵת בֵּית יְהוָה - אֵת :  
 bith ishral brku ath - ieue bith aern brku ath - ieue :  
 house-of Israel <sup>m</sup>bles-you<sup>(P)</sup> ! » Yahweh house-of Aaron <sup>m</sup>bles-you<sup>(P)</sup> ! » Yahweh

<sup>19</sup> Bless the LORD, O house of Israel: bless the LORD, O house of Aaron:

135:20 בֵּית הַלְוִי בְּרַכּוּ יְהוָה - אֵת יְהוָה בְּרַכּוּ יְהוָה :  
 bith e·lui brku ath - ieue irai ieue brku  
 house-of the·Levite <sup>m</sup>bles-you<sup>(P)</sup> ! » Yahweh fearing-ones-of Yahweh <sup>m</sup>bles-you<sup>(P)</sup> !

<sup>20</sup> Bless the LORD, O house of Levi: ye that fear the LORD, bless the LORD.

אֵת יְהוָה - אֵת :  
 ath - ieue :  
 » Yahweh

135:21 בְּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שָׁכַן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּ יְהוָה :  
 bruk ishral ieue m·tziun shkn irushlm ellu - ie :  
 being-blessed Yahweh from·Zion one-tabernacling Jerusalem <sup>m</sup>praise-you<sup>(P)</sup> ! Ie

<sup>21</sup> Blessed be the LORD out of Zion, which dwelleth at Jerusalem. Praise ye the LORD.